

Anita Morgensztern

7862341310 / oianita.m@gmail.com
www.am-translations.com

Native language: Portuguese

Also fluent in: English and Spanish

Translation working languages:

English > Brazilian Portuguese / Spanish > Brazilian Portuguese

CAT Tool: SDL Trados Studio 2019

Education:

UCB (Universidade Católica de Brasília) 06/2010 – 11/2014

Bachelor's degree in Philosophy

NYU-SCPS (New York University) 09/2007 to 07/2009

Certified in Translation Studies

UFG (Universidade Federal de Goiás) 03/2001 to 06/2003

Languages and Literature Bachelor's Program (English/Portuguese)

Work Experience:

Freelance Subtitling, Technical Translation and Research

Sfera Studios 04/2015 to Present date

Subtitling of TV series, documentaries and movies.

Sfera Studios / Netflix 04/2015 to 02/2016

Responsible for quality control and proofreading of Portuguese subtitles streamed on Netflix.

The Kitchen 06/2015 to Present date

Subtitling of TV series, documentaries and movies.

Gemini 02/2016 to Present date

Subtitling of TV series, documentaries and movies.

BiWorldWide 02/2018 to Present date

Translation of advertising documents and live interpretation of Webinars.

Meta Force LLC 2016 to present date

Translation and editing of client's websites.

Sky Devices 06/2015 to Present date

Translation of cellphone and tablet manuals.

The Solution Group 02/2015 to 12/2015

Translation of real estate advertising material.

Lionbridge / Google 12/2013 to Present date

Internet Assessor. Research work and web analysis for the refinement of Google's search engine.

Publishers: Sêfer, Maayanot and Girassol Brasil 06/2008 to Present date

Translator of the books:

- Endless Light (Luz infinita) - Rabbi David Aaron. Publisher: Sêfer
- Seeing God (Enxergando Deus) - Rabbi David Aaron. Publisher: Sêfer
- Love is My Religion (O Amor é minha religião) - Rabbi David Aaron. Publisher: Sêfer
- The secret life of God (A vida secreta de Deus) – Rabbi David Aaron. Publisher: Sêfer
- Time and Transcendence (Tempo e transcendência) - Rabbi Fivish Dalfin. Publisher: Maayanot
- Women's Wisdom (A sabedoria da mulher) – Rabbi Shalom Arush. Publisher: Sêfer
- The Garden of Emuna (O jardim da *emuná*) – Rabbi Shalom Arush. Publisher: Sêfer
- The Garden of Peace (O jardim da paz) - Rabbi Shalom Arush. Publisher: Sêfer
- The Garden of Riches (O jardim da prosperidade) - Rabbi Shalom Arush. Publisher: Sêfer
- El Bar Mitzvá (O Bar Mitsvá) – Publisher: Sêfer
- Animal Atlas (Atlas Animal) – Publisher: Girassol Brasil

Editing and proofreading of:

- Guard your tongue (Guarda tua língua) – Publisher: Sêfer

❖ References: available upon request